

Ministry of Education and Science of Ukraine
Sumy State University (Ukraine)
The College of New Jersey (USA)
Camarines Sur Polytechnic Colleges (Philippines)
European Danube Academy (Germany)
University of Kragujevac (Serbia)



Proceedings

STRATEGIC INNOVATIONS OF SOCIAL COMMUNICATIONS AND FOREIGN PHILOLOGY IN CRISIS TIMES

I International Scientific and Practical Conference

1 June 2024

Sumy State University, Ukraine



Sumy 2024

**Ministry of Education and Science of Ukraine
Sumy State University (Ukraine)
The College of New Jersey (USA)
Camarines Sur Polytechnic Colleges (Philippines)
European Danube Academy (Germany)
University of Kragujevac (Serbia)**

Proceedings

**STRATEGIC INNOVATIONS OF SOCIAL COMMUNICATIONS AND
FOREIGN PHILOLOGY IN CRISIS TIMES**

I International Scientific and Practical Conference

1 June 2024
Sumy State University, Ukraine

Sumy 2024

UDC: 81'25'42:316.7(063)(0.034)

S88 Strategic Innovations of Social Communications and Foreign Philology in Crisis Times: collection of scientific paper of the I International Scientific and Practical Conference (1 June 2024) / responsible editor Nabok M., responsible designer Sadivnycha M. Sumy: Sumy State University, 2024. 351 p.

The collection includes scientific materials devoted to current problems in the field of distance teaching and learning in the era of digital technologies, in particular in language pedagogy, media innovations, modern translation, ethnolinguistics, stylistics, methods and methodologies of modern linguistic and literary disciplines. The composition of the collection is scientific research on the preservation of national identity and cultural heritage, intercultural communications, psychological theory and practice, sociological research.

For teachers of higher education institutions, graduate students, students, teachers of secondary schools, gymnasiums, lyceums and colleges, all those interested in socio-humanitarian issues.

The materials are printed in the author's editorial

Sumy State University, 2024

Galeeva, F. T. (2016). Innovative Teaching Practice: Traditional and Alternative Methods (Challenges and Implications). *International Journal of Environmental and Science Education*, 11(10), 3807–3819.

Іванова Н.Г.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9614-9587>

кандидат філологічних наук, доцент

доцент кафедри іноземних мов Національного університету

«Одеська юридична академія»

м. Одеса, Україна

ІММЕРСИВНЕ НАВЧАННЯ:

ЛІНГВОКУЛЬТУРНА ІНТЕГРАЦІЯ ІСПАНОМОВНИХ ПІСЕНЬ У ВИКЛАДАННІ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

Використання пісень на заняттях з іспанської мови як іноземної розвивалося протягом ХХІ століття та продемонструвало свою надзвичайну корисність та незаперечний потенціал. Завдяки сучасним новітнім технологіям музика є доступною у сьогоденні і значною мірою присутньою в аудиторії завдяки, наприклад, використанню мобільних телефонів.

Саме дидактичне використання пісень є одним із ефективних засобів для полегшення тривалого засвоєння матеріалу, оскільки мелодія та ритм допомагають студентам не тільки краще запам'ятовувати відомий лексико-граматичний матеріал, але й створити емоційний соціокультурний зв'язок із новою для них мовою. Як зазначила Марісоль Антолін Вальдеррама, це пов'язано з тим, що іспанські пісні є чудовими амбасадорами нашої мови, мотивуючим елементом в аудиторії та цінним продуктом нашої культури (Antolín Valderrama, 2021). За думкою Соні Перес Мартінес, пісні представляють потрійну реальність: музичну, текстову та культурну, що дозволяє використовувати її дидактично з трьох точок зору (відповідно): музичної, текстової та культурної (Pérez Martínez, 2020). Лорена Камачо Гуардадо та Оскар Гарсія Марчена, розвиваючи вказану

думку, зазначають, що пісні розглядаються як необхідний, дуже корисний і багатий ресурс при викладанні іспанської як іноземної як у лінгвістичному, так і у соціокультурному плані, оскільки передають дух часу, визначальні цінності епохи, її інтелектуальний та культурний клімат, історичний досвід і літературну традицію (Camacho Guardado. & García Marchena, 2017).

При викладанні іспанської як іноземної існують напрацювання та дидактичні пропозиції щодо використання іспаномовних пісень з метою мотивувати студентів до вивчення іспанської мови, пробуджуючи в них інтерес до пізнання іспаномовних країн. Соня Перес Мартінес розглядає пісню як інтегративну дидактичну одиницю, яка дозволяє учням глибше познайомитися з мисленням і баченням реальності культури, яку вони вивчають (Pérez Martínez, 2020). Рубен Крістобаль Хорнільос та Хуан де Діос Роа, надали узагальнюючі розробки із застосування пісень при викладанні ELE (Hornillos & Roa, 2015). Овіна Анна Маргрет Оррадоттір, описуючи використання музики як засобу навчання на уроках іспанської мови в Ісландії зосередила свою увагу не тільки на аналізі використання пісень як дидактичного інструменту в аудиторії, а й взагалі на їхній присутності у підручниках іспанської мови як іноземної. У роботі засвідчується, що додатковим дидактичним ресурсом викладачів іспанської мови як іноземної, що використовується неодноразово щотижня, є оригінальні версії фольклору та сучасних пісень іспанського та латиноамериканського походження, що допомагають виявити та відрізнити фонетичну різноманітність іспанської мови (Orradóttir, 2015). До цієї думки приєднується Соня Перес Мартінес, підкреслюючи, що пісні, завдяки своїй різноманітності та міжнародному поширенню, є ідеальним засобом для ознайомлення учнів з різними культурами, які складають панораму іспано-американського світу (Pérez Martínez, 2020). Фанні дель Кармен Ледесма дослідила використання у викладанні іспанської як іноземної в Норвегії (Ledezma, 2007). Хірай Мотоко розробив методичні рекомендації щодо використання пісні *Guantanamera* в японській аудиторії (Motoko, 2023). Мерседес Кастро Ягуе, запропонувала дидактичну одиницю задля опрацювання пісні *Sabor de Amor* іспанського гурту

Danza Invisible (Castro Yagüe, 2010). Гонсало Абіо та Ана Маргарита Барандела згадують про пісні у своїй дидактичній практиці, систематизуючи деякі ідеї та рекомендації (Abio & Barandela, 2000). Марта Галлардо та Марта Йорді-Талтавулл виявили, що студенти опиняються перед певними труднощами, обираючи самостійно з навчальною метою пісенний відеокліп, що текстуально та візуально відповідає темам, розглянутим у курсі. Тому авторки звертають увагу на позитивний вплив фасилітуючої ролі викладача та визнають слушним надання студентам власного репозиторію відео або плейлисту YouTube з належними музичними відео (Gallardo & Jordi-Taltavull, 2019). Марісоль Антолін Вальдеррама присвячує своє дослідження ролі пісень на заняттях іспанської мови як іноземної з дітьми та підлітками, беручи до уваги такі аспекти, як вік учнів, важливість відбору матеріалу вчителем та знання вчителем інтересів, смаків і проблем учнів. Дослідниця підкреслила, що пісні мають багато застосувань у класі, від поживлення атмосфери в класі до вивчення складніших граматичних понять (Antolín Valderrama, 2021).

Зазначаючи іспаномовні пісні як ефективний лінгводидактичний інструмент в контексті реального використання мови, ми бачимо, що саме робота з піснями сприяє покращенню навичок аудіювання, розширенню словарного запасу, вивченню граматики та збільшенню мотивації до навчання. Таким чином йдеться про створення позитивного іммерсивного середовища, де студенти вивчають мову, насолоджуючись музикою та ритмом, а також вдосконалюючи розуміння субтексту та соціокультурних особливостей.

У найближчому майбутньому методична робота в напрямку використання пісень при вивченні іспанської як іноземної розширюватиметься та удосконалюватиметься детальним чином; її перспективи є вельми обіцяними. Доречними вважаємо наукові дослідження з метою визначення ефективності та впливу використання пісень на процес навчання та результати студентів. Своєчасними є розробка нових веб-сайтів та додатків (інтерактивні відео, додатки для караоке, мобільні додатки, онлайн-платформи, форуми для обговорення тощо), створення додаткових навчально-методичних матеріалів

(створення ментальних лексичних карт, вправи для розвитку усного та письмового мовлення, завдання для автономного опрацювання тощо). Використання сучасних технологій для розробки методичного забезпечення є ключовим задля ефективного освоєння іспаномовної пісні, оскільки це дозволяє інтегрувати музичний контент у навчальний процес, роблячи його більш захоплюючим та інтерактивним.

Список використаних джерел:

Abio, G. & Barandela, A. (2000). La música en la clase de E/LE. Actas del VIII Seminario de Dificultades Específicas de la Enseñanza del Español a Lusohablantes. São Paulo. 245–261.

https://www.academia.edu/1874618/La_música_en_la_clase_de_E_LE.

Antolín Valderrama, M. (2021). Juegos y canciones en el aula de ELEN. Trabajo Fin de Máster. Universidad de Alcalá. <http://hdl.handle.net/10017/53794>.

Camacho Guardado, L. & García Marchena, Ó. (2017). La música hispánica en la clase de ELE. Actas de las IX Jornadas de Formación para Profesores de Español en Chipre. Pedro Jesús Molina Muñoz (Ed.). https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/nicosia_2017/05_camacho-garcia.pdf.

Castro Yagüe, M. (2010). Las canciones en la clase de ELE: Un recurso didáctico para incentivar la integración de las destrezas. III Jornadas de Formación de Profesores de ELE en China. Suplementos SinoELE, 3. https://www.sinoele.org/images/Revista/3/iii JornadasT_Castro.pdf

Fandiño López, Z. & Viaplana Torras, A. (2008) Canciones en la clase de ELE. Jornadas de Formación del Profesorado en la enseñanza de ELE y la literatura española contemporánea. <http://www.mecd.gob.es/dms-static/04f901d2-65a0-4abf-8c23-9dabd12f492a/consejerias-exteriores/bulgaria/publicaciones/pdfs/jornadasformacionprofesorado.pdf#page=177>.

Gallardo, M. & Jordi-Taltavull, M. (2019). Videoclips musicales en YouTube como herramienta para el aprendizaje. Ejemplo práctico en la enseñanza universitaria.

RIITE. *Revista Interuniversitaria de Investigación en Tecnología Educativa*, 6, 64–75. <http://dx.doi.org/10.6018/riite.370271>.

Hornillos, R.C., & Roa, J.D. (2015). La música, un instrumento en la enseñanza del español como lengua extranjera mediante la aplicación de las nuevas tecnologías. *Porta Linguarum*, 23. <http://hdl.handle.net/10481/53763>.

Ledezma, F. del C.D. (2007). Recursos didácticos en la enseñanza de idiomas extranjeros: Un estudio sobre el uso de la música en el aula de ELE en Noruega Tesis de maestría del Departamento de Lenguas Extranjeras Español y Estudios latinoamericanos Universidad de Bergen. <https://hdl.handle.net/1956/2762>.

Motoko, H. (2023). Música y canciones en la enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera: un ejemplo con Guantanamera. *The Ritsumeikan business Review*, Vol. LXI, No.6, 185. <https://ritsume.repo.nii.ac.jp/records/18531>.

Orradóttir, Óvina Anna Margrét. (2015). El uso de la música como herramienta didáctica en el aula de español en Islandia: Estudio sobre la inclusión de la música y canciones en la enseñanza de ELE en centros de educación secundaria Tesis de Máster. Reikiavik: Universidad de Islandia. http://skemman.is/stream/get/1946/22657/51909/1/%C3%93vina_Ana_Margr%C3%A9t_Orrad%C3%B3ttir.pdf.

Pérez Martínez, S. (2020). Música, cultura y nuevas tecnologías en ELE. Trabajo Fin de Máster. Universidad de Alcalá. <http://hdl.handle.net/10017/46249>.